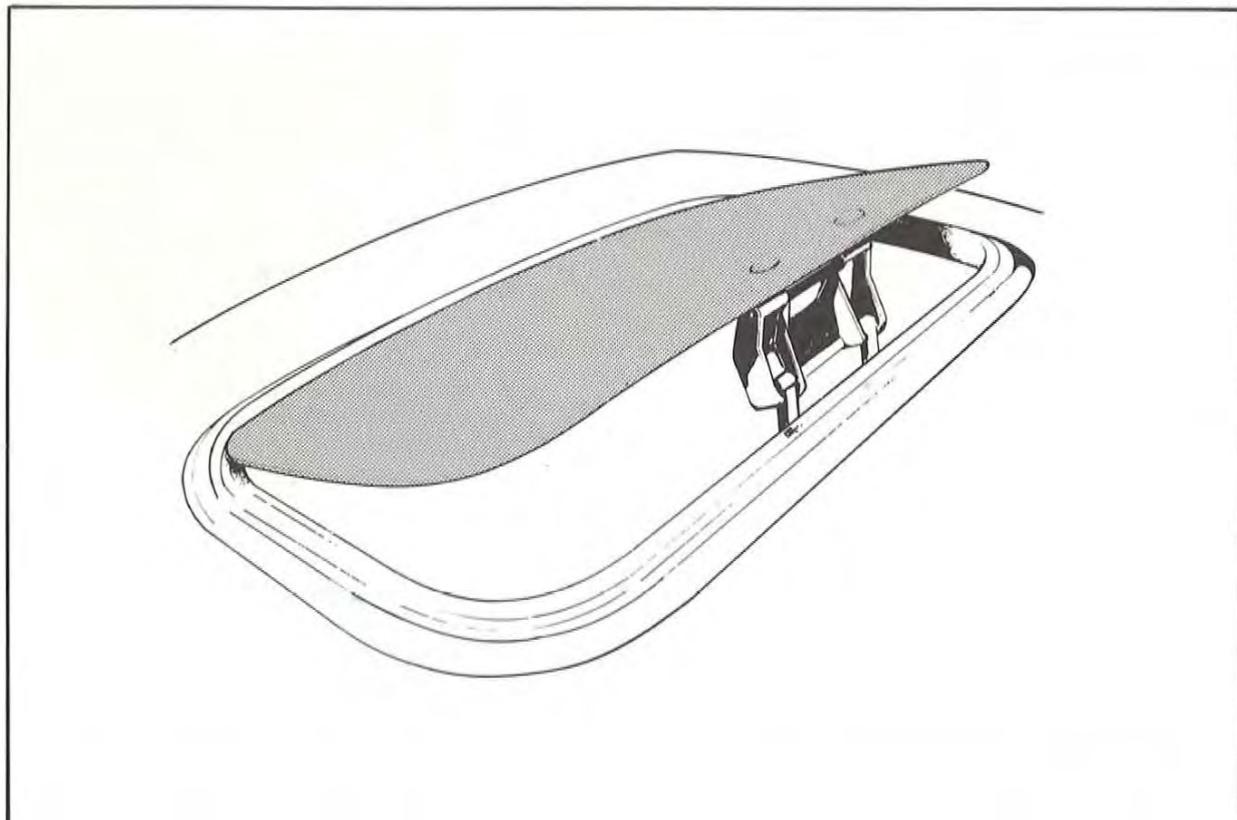


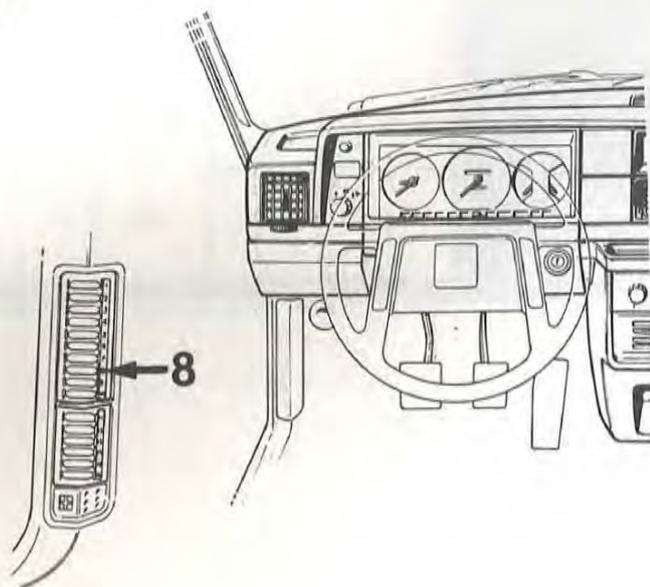
PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR.	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	83	17	Aug 85

Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

- SOLLUCKA — Hårt innertak
- SUN ROOF — Hard headlining
- SONNENDACH — Hartes Innendach
- TOIT OUVRANT — Plafond dur
- KATTOLUUKKU — Kova sisäkatto
- TETTuccio APRIBILE — Tetto interno rigido

VOLVO 240/260



1**SVENSKA**

- Ta bort säkring 8 för innerbelysning.
- Sätt skydd över stolarna.

ENGLISH

- Remove fuse no 8 (courtesy light).
- Cover the front seats for protection.

DEUTSCH

- Sicherung 8 für die Innenbeleuchtung entfernen.
- Schutzbezug über die Sitze.

FRANÇAIS

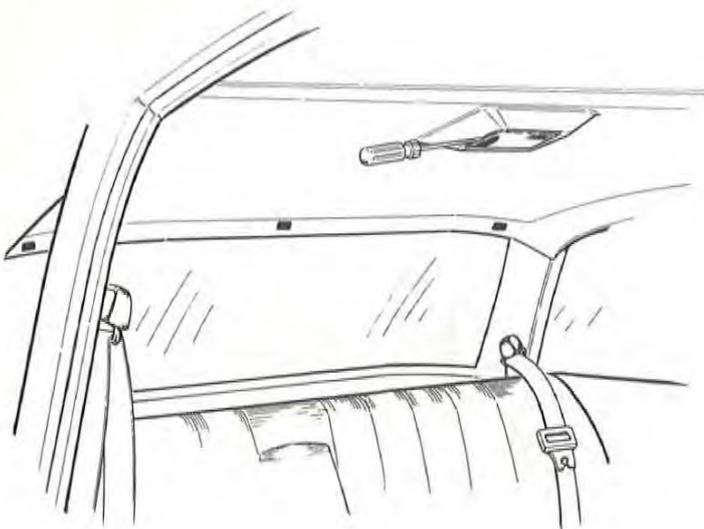
- Enlever le fusible 8 pour l'éclairage intérieur.
- Protéger les sièges.

SUOMI

- Irrota sisävalon varoke 8.
- Peitä istuimet suojaalla.

ITALIANO

- Togliere il fusibile 8 della plafoniera.
- Mettere una protezione sopra i sedili.

2**SVENSKA**

- Bänd loss taklampan med skruvmejsel.
- Lossa ledningarna och ta bort taklampan.

ENGLISH

- Bend loose the lamp with a screwdriver.
- Disconnect the cables and remove the lamp.

DEUTSCH

- Die Dachbeleuchtung mit einem Schraubenzieher losstemmen.
- Die Leitungen lösen und die Dachbeleuchtung entfernen.

FRANÇAIS

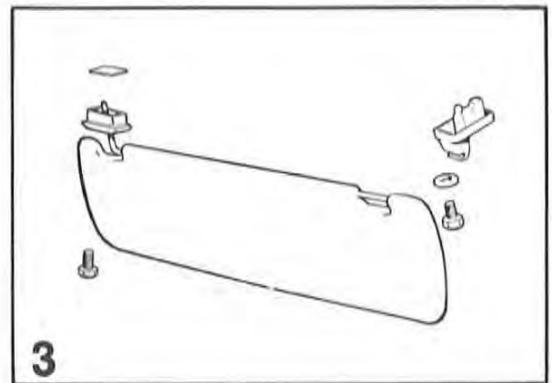
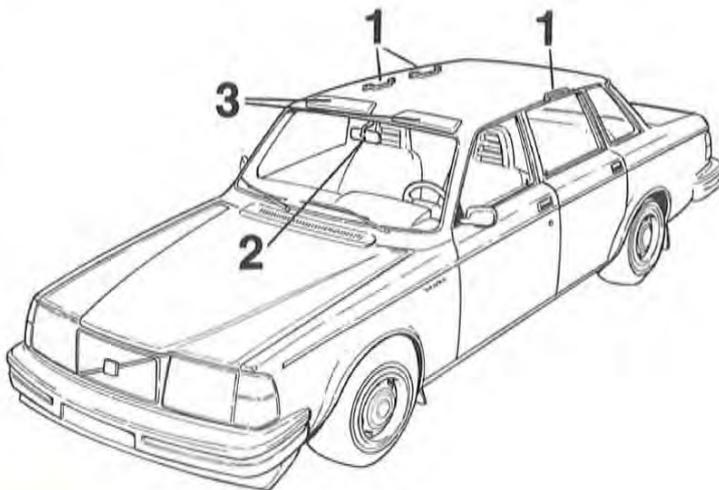
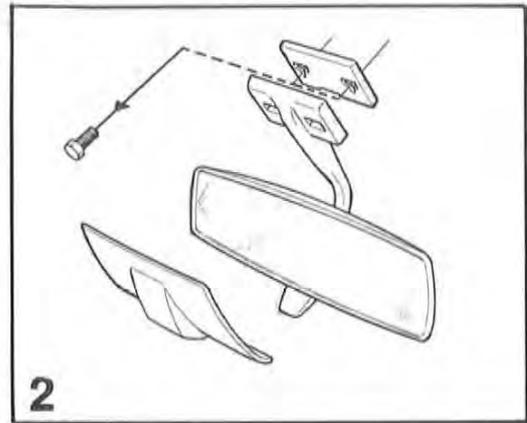
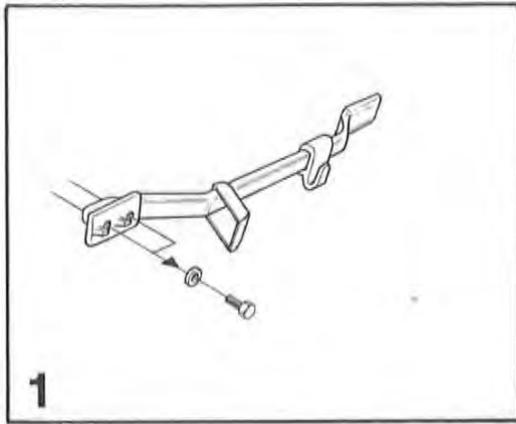
- Faire sauter le plafonnier avec un tournevis.
- Débrancher les fils et déposer le plafonnier.

SUOMI

- Irrota kattolamppu ruuvitaltan avulla.
- Irrota johtimet ja ota kattolamppu kokonaan pois.

ITALIANO

- Rimuovere la plafoniera con un cacciavite.
- Staccare i fili e togliere la plafoniera.

3**SVENSKA**

- Ta bort instegshandtagen (1) och fästena.
- Ta bort backspegel (2) och fästet.
- Ta bort solskydden (3) på båda sidor och fästena.

ENGLISH

- Remove passenger handles (1) and attachments.
- Remove the rearview mirror (2) and the attachment.
- Remove both sun visors (3) and attachments.

DEUTSCH

- Die Einstiegs-Handgriffe (1) und die Halterungen entfernen.
- Rückblickspiegel (2) und die Halterung entfernen.
- Den Sonnenschutz (3) auf beiden Seiten und die Halterungen entfernen.

FRANÇAIS

- Enlever les poignées d'entrée (1) et les fixations.
- Enlever le rétroviseur (2) et la fixation.
- Déposer les pare-soleil (3) des deux côtés et les fixations.

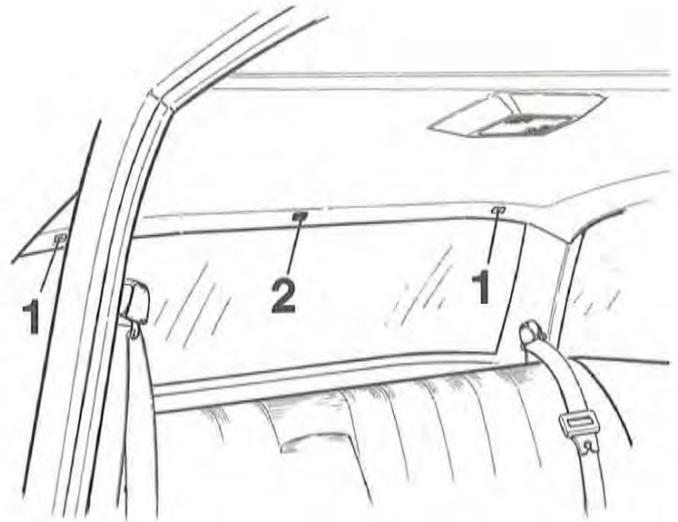
SUOMI

- Irrota kattokahvat (1) ja kiinnikkeet.
- Irrota taustapelli (2) ja kiinnike.
- Irrota aurinkolippa molemmilta puolilta (3) ja kiinnikkeet.

ITALIANO

- Togliere gli appigli (1) e gli attacchi.
- Rimuovere lo specchio retrovisore (2) e l'attacco.
- Rimuovere le antine parasole e gli attacchi.

4



SVENSKA

- Ta bort två stycken vridclips (1) från bakkanten av taket.
(Vrid 1/4:s varv med skruvmejsel).
- Håll taket uppe med handen när det mittre clipset (2) tas bort.

ENGLISH

- Remove the two plastic clips (1) from the rear edge of the headlining.
(Turn a 1/4 of a turn with a screwdriver).
- Hold up the headlining when removing the middle clip (2).

DEUTSCH

- Zwei Stück Drehclips (1) von der Hinterkante des Daches entfernen.
(1/4 Umdrehung mit den Schraubenzieher).
- Das Dach mit der Hand halten, wenn das mittlere Clip (2) entfernt wird.

FRANÇAIS

- Enlever deux clips tournant (1) au bord arrière du toit.
(Tourner d'un quart de tour avec un tournevis).
- Maintenir le plafond avec la main en enlevant le clips central (2).

SUOMI

- Irrota kaksi kiertopidintä (1) katon takareunasta.
(Kierrä niitä 1/4 kierrosta ruuvitaltalla).
- Tue kattoa kädellä, kun keskimmäinen pidin (2) irrotaan.

ITALIANO

- Togliere i due fermagli (1) sul lato posteriore del tetto.
(Ruotare di 1/4 di giro col cacciavite).
- Spingere in alto il rivestimento del tetto con la mano mentre si rimuove il fermaglio centrale (2).

5

SVENSKA

- Fäll ner framstolsryggarna.

ENGLISH

- Fold back the front seats.

DEUTSCH

- Die Vordersitze nach hinten klappen.

FRANÇAIS

- Rabattre les dossiers des sièges avant.

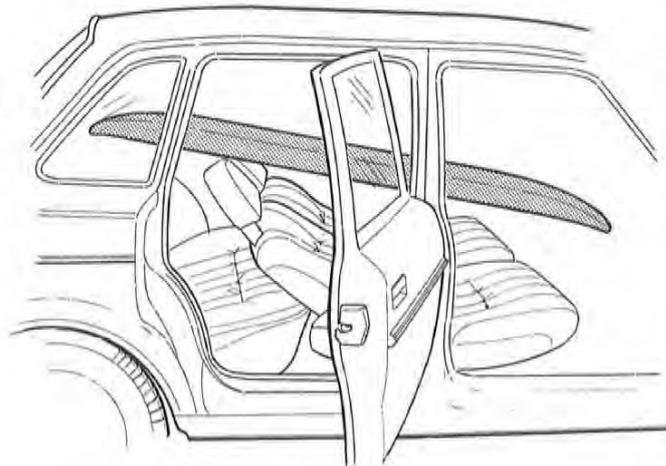
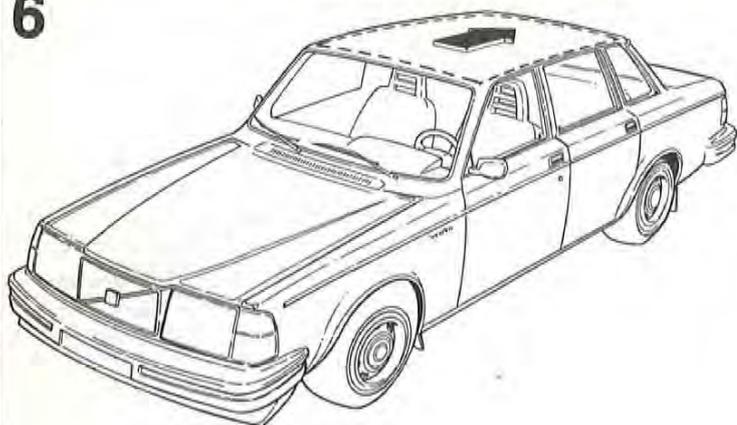
SUOMI

- Käännä etuistuimien selkänojat alas.

ITALIANO

- Rabaltare all'indietro gli schienali dei sedili anteriori.

6



— SVENSKA —

- Dra taket bakåt så att det lossnar i framkant.
- Sänk ner taket och lägg det över framstolar och hatt-hylla.
OBS! Var försiktig då taket lätt kan brytas.

— ENGLISH —

- Pull the headlining rearwards until it comes free of the front.
- Lower the headlining and place it on hat shelf and front seats.
NOTE! Be careful not to break the headlining.

— DEUTSCH —

- Das Dach nach hinten ziehen, so dass es sich an der Vorderkante löst.
- Das Dach heruntersenken und dieses über die Vordersitze und die Hutablage legen.
ACHTUNG! Vorsichtig sein, da dass Dach leicht brechen kann.

— FRANÇAIS —

- Retirer le plafond vers l'arrière pour le dégager au bord avant.
- Abaisser le plafond et le poser sur les sièges avant et la plage arrière.
ATTENTION! Le plafond peut se casser facilement.

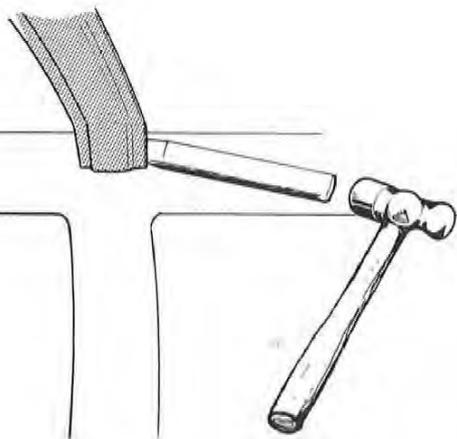
— SUOMI —

- Vedä kattoa taaksepäin, niin että se irtoaa etureunastaan.
- Laske katto alas ja laita se etuistuimien ja hattuhyllyn päälle.
HUOM! Ole varovainen kattoa käsitelessäsi, koska katto murtuu helposti.

— ITALIANO —

- Tirare all'indietro il rivestimento del tetto in modo da staccarlo sul lato anteriore.
- Abbassare il rivestimento e poggiarlo sui sedili anteriori e sul ripiano lunotto.
N.B. Eseguire l'operazione con cautela per prevenire la rottura del rivestimento.

7



— SVENSKA —

- Hugg loss takbågen i båda ändar från taksvällaren.

— ENGLISH —

- Chip loose the roof arch on both sides.

— DEUTSCH —

- Den Spriegel auf beiden Seiten der Dachschwelle los-hauen.

— FRANÇAIS —

- Faire sauter le cintre du toit au deux extrémités, vers les renflements.

— SUOMI —

- Lyö kattokaaret molemmista päistään irti kattopalkista.

— ITALIANO —

- Con lo scalpello e il martello staccare la traversina del tetto su entrambi i lati.

8



— SVENSKA —

- Värm takbågen med varmluftspruta så att limningen släpper från takplåten.
OBS! Håll ej varmluftsprutan för nära takplåten, då den kan missfärga.

— ENGLISH —

- Heat the roof arch with a hot air fan to dissolve the glue between roof and roof arch.
NOTE! Do not hold the hot air fan too close to the roof as the heat may affect the enamel.

— DEUTSCH —

- Den Spriegel mit der Heissluftspritze wärmen, so dass die Verleimung sich vom Dachblech löst.
ACHTUNG! Die Heissluftspritze nicht zu nahe an das Dachblech halten, da dieses sich verfärben kann.

— FRANÇAIS —

- Chauffer le cintre avec de l'air chaud pour que la colle se détache de la tôle.
ATTENTION! Ne pas appliquer l'air chaud trop près de la tôle pour éviter les changements de couleur.

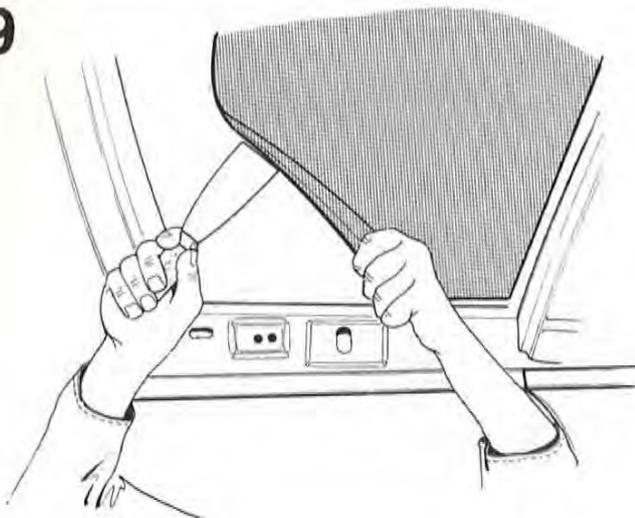
— SUOMI —

- Lämmitä kattokaarta lämminilmapuhaltimella, niin että liimaus irtoaa kattopelistä.
HUOM! Lämminilmapuhallinta ei tule pitää liian lähellä kattopeltiä, koska se voi aiheuttaa maalivaurioita.

— ITALIANO —

- Scaldare la traversina con l'attrezzo termico in modo da staccarne il mastice dal tetto.
N.B. Non tenere l'attrezzo termico troppo vicino al lamierato del tetto onde evitare lo scolorimento della vernice.

9



— SVENSKA —

- Ta bort främre takisolering.
- Ta bort ungefär halva bakre isolering.
- Rensa ev. limrester efter balkdemonteringen.

— ENGLISH —

- Remove the front roof insulation.
- Remove about half of the rear roof insulation.
- Remove possible glue residuals from the roof.

— DEUTSCH —

- Die vordere Dachisolierung entfernen.
- Ungefähr die halbe hintere Isolierung entfernen.
- Eventuelle Leimreste nach der Trägerabnahme entfernen.

— FRANÇAIS —

- Déposer l'isolant avant pour le toit.
- Déposer environ la moitié de l'isolant arrière.
- Nettoyer pour enlever les restes éventuels de colle après le démontage.

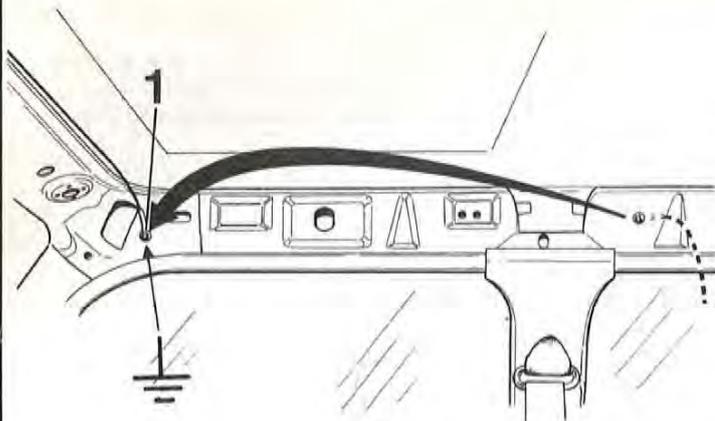
— SUOMI —

- Irrota etumainen kattoeriste.
- Irrota noin puolet takimmäisestä eristeestä.
- Puhdista mahdolliset liimäjätteet palkin irrotuksen jälkeen.

— ITALIANO —

- Staccare l'isolante anteriore del tetto.
- Rimuovere circa metà dell'isolante posteriore.
- Staccare gli eventuali residui di mastice dopo aver rimossa la traversina del tetto.

10



SVENSKA

- Ta loss jordskruven för taklampan.
- Flytta fram jordskruven till befintligt hål (1) i taksvällaren och skruva fast.

ENGLISH

- Remove the earth connection for the courtesy light.
- Move the screw forwards and fit it in the existing hole (1).

DEUTSCH

- Die Masseschraube für die Dachbeleuchtung entfernen.
- Die Masseschraube in das vorhandene Loch (1) in der Dachschwelle nach vorne versetzen und festschrauben.

FRANÇAIS

- Enlever la vis de masse pour le plafonnier.
- Déplacer la vis de masse au trou (1) dans le renflement et la visser.

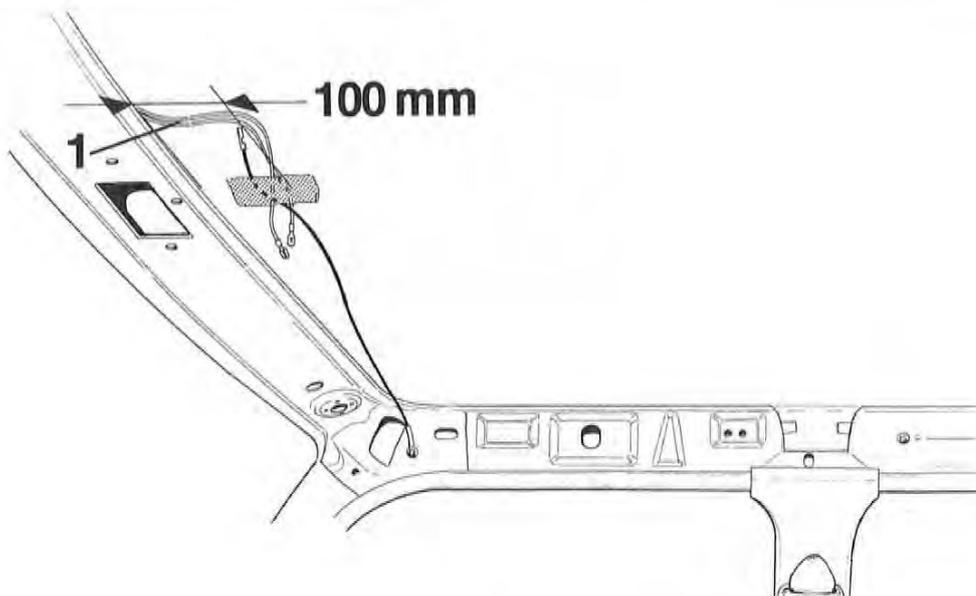
SUOMI

- Irrota kattovalon maattoruuvi.
- Siirrä maattoruuvi valmiina olevaan (1) reikään kattopalkkiin ja kierrä se kiinni.

ITALIANO

- Rimuovere la vite di massa della plafoniera.
- Spostare la vite di massa sul foro (1) e serrarla.

11



SVENSKA

- Tejpa upp ledningarna för taklampan ca. 100 mm bakom vindrutebalken, mitt för backspegelfästet.
- Stick den långa ledningen (1) under främre takbalken.

ENGLISH

- Tape the courtesy light cables to the roof, about 100 mm behind the windscreen roof member, opposite the rearview mirror attachment.
- Route the long cable (1) under the front roof member.

DEUTSCH

- Die Kabel für die Dachbeleuchtung ca. 100 mm hinter dem Windschutzscheibenpfosten aufkleben - vor die Halterung des Rückblickspiegels.
- Das lange Kabel (1) unter den vorderen Dachträger einstecken.

FRANÇAIS

- Mettre de l'adhésif sur les fils du plafonnier, à environ 100 mm derrière le support de pare-brise, en face de la fixation de rétroviseur.
- Faire passer le fil long (1) sous la poutre avant du toit.

SUOMI

- Kiinnitä kattovalon johtimet teipillä n. 100 mm tuulliasin palkin taakse, taustapeilin kiinnikkeen eteen.
- Työnnä pitkä johdin (1) etumaisen kattopalkin alitse.

ITALIANO

- Con nastro isolante assicurare i fili della plafoniera, circa 100 mm dietro la traversa superiore del parabrezza, al centro dell'attacco dello specchio retrovisore.
- Introdurre il cavo (1) sotto la traversina anteriore del tetto.

SVENSKA

- Sätt upp innertaket, se till att framkanten går in i listan vid ovankant av vindrutan.
- Centra i bakkant och tryck dit det mittre bakre clipset.
- Tryck dit de två övriga clipsen.
- Återmontera resterande detaljer för innertaket.
OBS! Ej taklampan.

ENGLISH

- Reinstall the headlining. Make sure the front end enters the holder above the windshield.
- Center the rear part of the headlining and fit the middle clip.
- Install the two other clips.
- Reinstall disassembled parts to the headlining.
NOTE! Do not install the courtesy light.

DEUTSCH

- Das Innendach aufsetzen, darauf achten, dass die Vorderkante in die Leiste bei der Oberkante der Windschutzscheibe hereingeht.
- In der Hinterkante zentrieren und das mittlere hintere Clip festdrücken.
- Die zwei übrigen Clips andrücken.
- Die restlichen Teile für das Innendach wieder montieren.
ACHTUNG! Nicht die Dachbeleuchtung.

FRANÇAIS

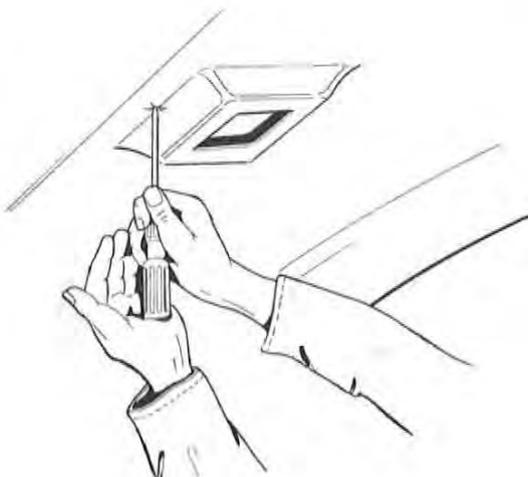
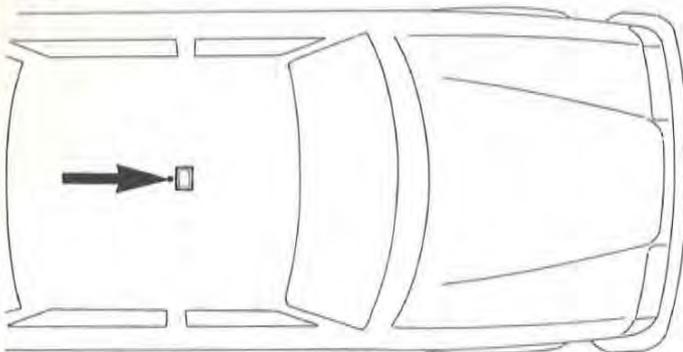
- Monter la plafond, veiller à ce que le bord avant vienne dans la bordure au bord supérieur du pare-brise.
- Centrer au bord arrière et enfoncer le clips arrière central.
- Enfoncer les deux autres clips arrière.
- Remettre en place les autres pièces pour le plafond.
ATTENTION! Pas le plafonnier.

SUOMI

- Nosta sisäkatto ylös paikalleen ja varmista, että etureuna tulee listan sisään tuulilasın yläreunassa.
- Keskitä takareuna ja paina keskimäinen takapidin paikalleen.
- Paina mut pitimet paikoilleen.
- Asenna jäljellä olevat sisäkaton osat.
HUOM! Ei kattovaloa.

ITALIANO

- Riportare in sede il rivestimento del tetto, controllando che il bordo anteriore entri nel listello sul lato superiore del parabrezza.
- Centrare sul lato posteriore e introdurre in sede il fermaglio centrale posteriore.
- Introdurre in sede gli altri fermagli.
- Rimontare gli altri componenti del rivestimento del tetto.
N.B. Non rimontare la plafoniera.



SVENSKA

- Tryck hål i innertaket mitt bakom taklampshålet.
- Slå rakt upp med en spårskruvmejsel så att det syns ett litet märke på ovansidan av takplåten.

ENGLISH

- Make a small hole in the headlining, just behind the courtesy light position.
- Use a philip screwdriver and strike a mark in the roof plate.

DEUTSCH

- Ein Loch in das Innendach genau hinter dem Loch der Dachbeleuchtung drücken.
- Mit einem Schlitzschraubenzieher gerade nach oben schlagen, so dass eine kleine Markierung auf der Oberseite des Dachblechs zu sehen ist.

FRANÇAIS

- Faire un trou dans le plafond, juste derrière la découpe du plafonnier.
- Taper avec un tourne vis pour avoir une petite marque sur la face supérieure de la tôle du toit.

SUOMI

- Paina sisäkattoon reikä kattolampun aukon taakse.
- Lyö uraruuvitaltalla suoraan ylös, niin että kattopellin päällipuolella näkyy pieni jälki.

ITALIANO

- Praticare un foro nel rivestimento sulla mezzeria posteriore dell' plafoniera.
- Battere col palmo della mano sul cacciavite, in modo da praticare una leggera protuberanza sul lato superiore del lamierato del tetto.

14

SVENSKA

- Rengör taket på ovansidan.

ENGLISH

- Clean the outside of the roof.

DEUTSCH

- Das Dach auf der Oberseite reinigen.

FRANÇAIS

- Nettoyer la face supérieure du toit.

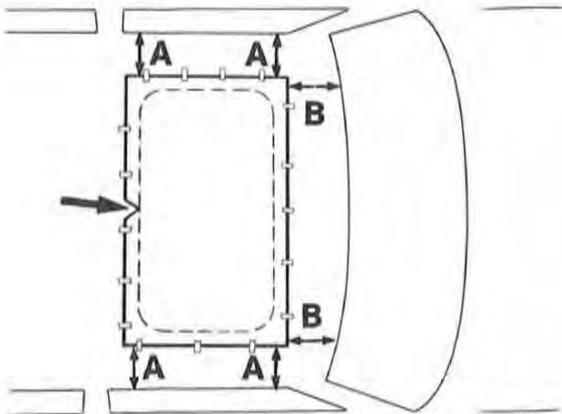
SUOMI

- Puhdista katto päällipuolelta.

ITALIANO

- Pulire il lato superiore del tetto.

15



SVENSKA

- Klipp ett jack mitt på mallens bakkant fram till klipplinjen (1).
- Lägg mallen med den streckade linjen i bakkant mot märke (1). Jacket skall vändas bakåt.
- Centrera mallen mitt på taket och fäst den med tejp.

ENGLISH

- Make a cut in the middle of the template's rear side, up to the dotted line (1).
- Position the template on the roof with the notch (1) rearwards and with the dotted line on the mark.
- Center the template on the roof and fix with masking tape.

DEUTSCH

- Eine Kerbe in die Mitte der Schablone (Hinterkante) bis zur Schneidelinie (1) schneiden.
- Die Schablone mit der gestrichelten Linie in der Hinterkante gegen die Markierung (1) legen. Die Kerbe soll nach hinten gedreht werden.
- Die Schablone in der Mitte des Daches zentrieren und diese mit Klebeband befestigen.

FRANÇAIS

- Découper une encoche à partir du milieu du bord arrière du gabarit jusqu'à la ligne de découpe (1).
- Poser le gabarit avec la ligne en pointillé au bord arrière contre le repère (1). L'encoche devra être tournée vers l'arrière.
- Centrer le gabarit au milieu de toit et le fixer avec de l'adhésif.

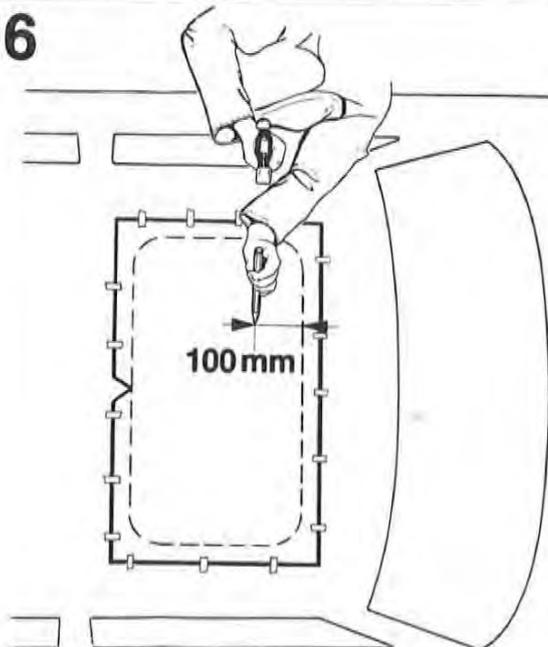
SUOMI

- Leikkaa kolo mallin keskelle takareunaan leikkauslinjaan saakka (1).
- Laita malli, jossa on katkoviivalinja takareunassa merkkiä (1) vasten. Kolon on oltava käännettynä taaksepäin.
- Keskitä malli katon keskelle ja kiinnitä se teipillä.

ITALIANO

- Praticare un recesso al centro del lato posteriore del modello, fino alla linea di taglio (1).
- Mettere il modello con la linea tratteggiata in corrispondenza del riferimento (1). Il recesso deve essere orientato all'indietro.
- Centrare il modello sul lamierato del tetto e fissarlo in sede con spezzoni di nastro adesivo.

16



SVENSKA

- Hugg hål i takplåten ca. 100 mm innanför den streckade linjen.
- Bryt upp hålet med en skruvmejsel.

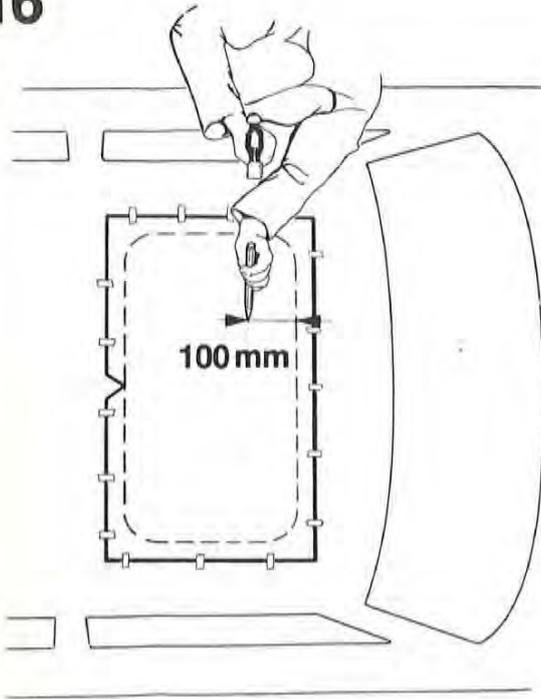
ENGLISH

- Make a hole in the roof about 100 mm inside the dotted line.
- Enlarge the hole with a screwdriver.

DEUTSCH

- Loch in das Dachblech, ca. 100 mm innerhalb der gestrichelten Linie, hauen.
- Das Loch mit einem Schraubenzieher aufbrechen.

16



FRANÇAIS

- Percer un trou dans la tôle du toit, à environ 100 mm à l'intérieur de la ligne en pointillés.
- Agrandir le trou avec un tourne vis.

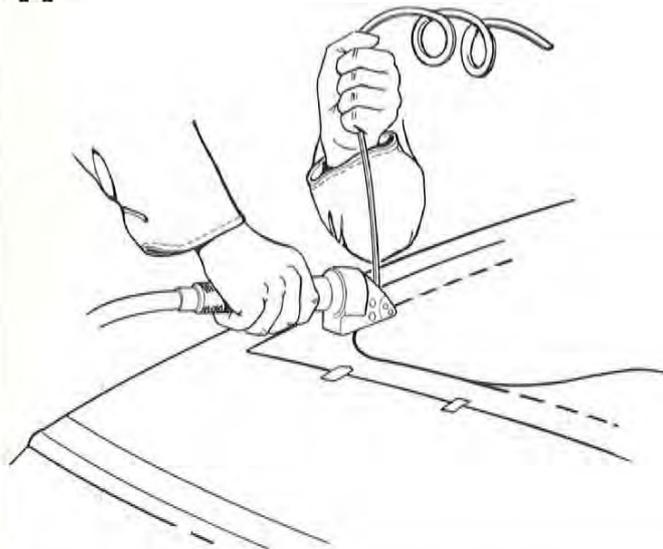
SUOMI

- Lyö kattopeltiin reikä noin 100 mm katkoviivan sisäpuolelle.
- Murra reikä auki ruuvitaltalla.

ITALIANO

- Praticare un foro nel lamierato del tetto, a circa 100 mm dalla linea tratteggiata.
- Praticare il foro con un cacciavite.

17



SVENSKA

- Klipp upp hålet längs den streckade linjen. Använd plåtskärningsverktyg, ex. Volvo verktyg 998642.

ENGLISH

- Cut out the hatch opening along the dotted line. Use a plate shearing tool, ex. Volvo tool 9986462.

DEUTSCH

- Das Loch entlang der gestrichelten Linie aufschneiden.
- Blechschneidewerkzeug, z.B. Volvo Werkzeug 9986462 verwenden.

FRANÇAIS

- Découper le long de la ligne en pointillé. Employer un outil de découpage de tôle, par exemple l'outil Volvo de réf. 9986462.

SUOMI

- Leikkaa aukko auki katkoviivaa myöten. Käytä peltileikkaustyökalua, esim. Volvon työkalua 9986462.

ITALIANO

- Tagliare il lamierato del tetto lungo la linea tratteggiata, servendosi dell'attrezzo specifico Volvo 9986462.

18

SVENSKA

- Prova med ytterramen i hålet i taket så att ramen ej kärvar.
Fila bort vissa kanter.
- Kontrollera att takplåtskanten på undersidan är helt ren från ev. lim eller isoleringsrester ca 10 mm inåt runt om.
- Rostskyddsbehandla kanten.
- Ta bort mallrester och rengör taket på utsidan.

ENGLISH

- Position the outer frame in the hole and check the fit. File off possible edges etc.
- Make sure that the inside of the roof plate is quite clean and free from glue and insulation, at least 10 mm from the edge.
- Treat the edge with anti-rust agent.
- Remove the template and clean the outside of the roof.

DEUTSCH

- Mit dem Aussenrahmen im Loch des Daches testen, dass der Rahmen richtig liegt. Scharfe Kanten abfeilen.
- Kontrollieren, dass die Kante des Dachblechs auf der Unterseite ganz sauber von eventuellem Leim oder Isolierungsresten ist. Dies ca. 10 mm einwärts rundherum.
- Die Kante rostschutzbehandeln.
- Schablonenreste entfernen und das Dach auf der Aussenseite reinigen.

FRANÇAIS

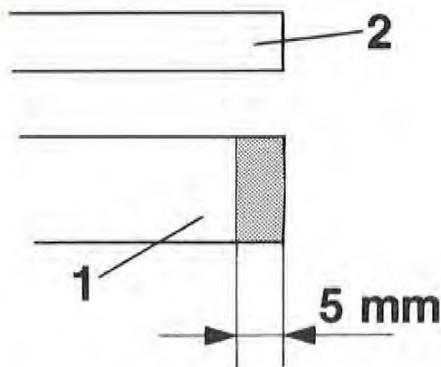
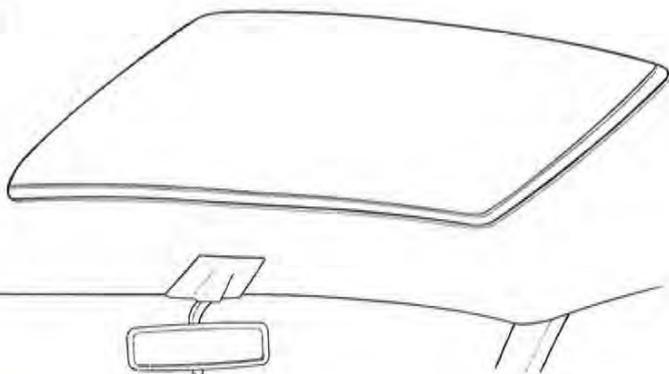
- Essayer avec le cadre extérieur dans la découpe pour qu'il soit bien positionné. Limer les bords accérés.
- Vérifier que le bord de la tôle, sur la face inférieure, est bien propre, sans restes de colle ni d'isolant, sur environ 10 mm, tout autour.
- Traiter le bord contre la corrosion.
- Enlever les restes du gabarit et nettoyer la face extérieure du toit.

SUOMI

- Kokeile ulkokehyksen sopivuutta aukkoon. Hio viilalla terävät särmät.
- Tarkista, että kattopellin alareunassa ei ole liimajätettä tai eristejätettä noin 10 mm:n leveydeltä sisäänpäin ympäriinsä.
- Roustesuojaa reuna.
- Ota pois jäljellä olevat mallin osat ja puhdista katto päällipuolelta.

ITALIANO

- Controllare con la cornice esterna che il bordo del tettuccio non forzi sulla luce ricavata con la tagliatrice. Con la lima, ripassare i bordi.
- Verificare che non ci siano resti di collante o di materiale isolante su una parte di 10 mm attorno al perimetro del lamierato del tetto.
- Fare il trattamento anticorrosione su tutto il bordo.
- Asportare i resti del modello e pulire la parte esterna del tetto.



SVENSKA

- Skär ut innertaket (1) lika stort som hålet i yttertaket (2).
- Skär bort ytterligare 5 mm av innertaket runt om.

ENGLISH

- Cut a hole in the headlining (1) with the same size as the hole in the roof.
- Remove another 5 mm all around.

DEUTSCH

- Das Innendach (1) genauso gross ausschneiden wie das Loch im Aussendach (2) Zusätzlich noch 5 mm rundherum vom Innendach abschneiden.

FRANÇAIS

- Découper le plafond (1) d'une façon identique au toit (2).
- Découper 5 mm de plus dans le plafond, tout autour.

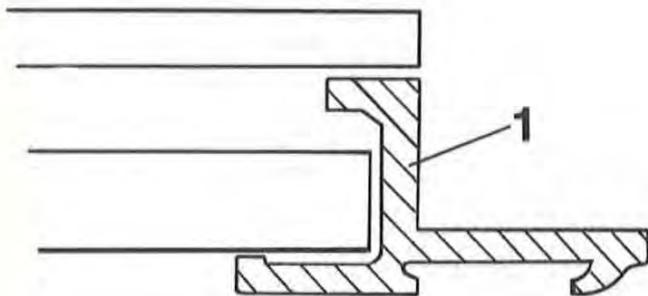
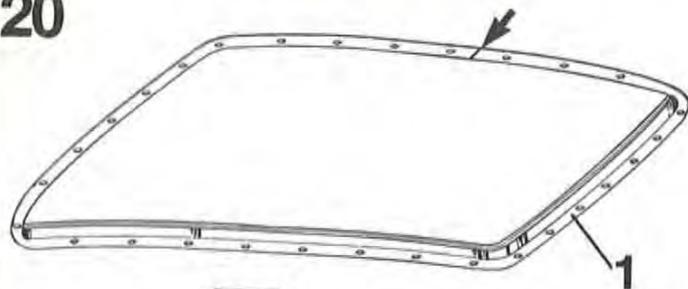
SUOMI

- Leikkaa sisäkatosta (1) pois yhtä paljon kuin ulkokaaton reikä (2) on.
- Leikka vielä 5 mm pois sisäkatosta ympäriinsä aukkoa.

ITALIANO

- Tagliare il rivestimento interno (1) nella stessa misura del rivestimento esterno (2).
- Tagliare ulteriormente di 5 mm sul perimetro interno del rivestimento interno.

20



SVENSKA

- Sätt dit innerramen (1) i innertaket. Skarven skall passa ihop och placeras bakåt.
- OBS! Ramen får ej vara för trång vid ditsättning, innertaket kan skadas.

ENGLISH

- Position inner fram (1) in the hole in the headlining. The joint shall point backwards.
- NOTE! Make sure the hole is big enough for the frame. Otherwise the headlining may be damaged.

DEUTSCH

- Den Innenrahmen (1) in das Innendach setzen. Die Verbindungsstellen sollten zusammenpassen und werden nach hinten plaziert.
- ACHTUNG! Der Rahmen darf bei der Anbringung nicht zu eng sein, das Innendach kann beschädigt werden.

FRANÇAIS

- Poser le cadre intérieur (1) dans le plafond. La jonction doit être placée vers l'arrière.
- ATTENTION! Le cadre ne doit pas être juste lors du montage, le plafond risquerait d'être abimée.

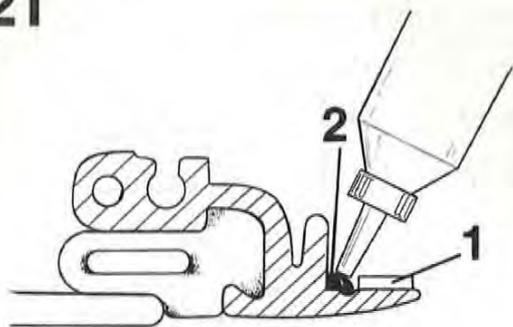
SUOMI

- Asenna sisäkehys (1) sisäkattoon. Sauman on sovittava yhteen ja sijoitettava taaksepäin.
- HUOM! Kehys ei saa olla liian tiukka asennettaessa, sillä se voi vahingoittaa sisäkattoa.

ITALIANO

- Posizionare in sede la cornice interna (1). La giunzione va psizionata sul lato posteriore.
- N.B. Al montaggio, la cornice non deve risultare troppo stretta, altrimenti si rischia di danneggiare il rivestimento interno.

21



SVENSKA

- Ta bort skyddspapperet från tätningslistan.
- Fäst listen (1) i ytterramen jäms med ytterkanten.
- Lägg en silikonsträng (2) i hörnet bakom tätningslistan.

ENGLISH

- Remove the protective paper from the sealing strip.
- Fit the strip (1) on the outer frame, along the outer edge.
- Apply silicone (2) in the corner behind the sealing strip.

DEUTSCH

- Das Schutzpapier von der Dichtleiste entfernen.
- Die Leiste (1) im Aussenrahmen längs der Aussenkante befestigen.
- Einen Silikonstrang (2) in die Ecke hinter der Dichtungsleiste legen.

FRANÇAIS

- Enlever le papier de protection de la bordure d'étanchéité.
- Fixer la bordure (1) au cadre extérieur à la hauteur du bord extérieur.
- Passer un filet de silicon (2) dans le coin, derrière la bordure d'étanchéité.

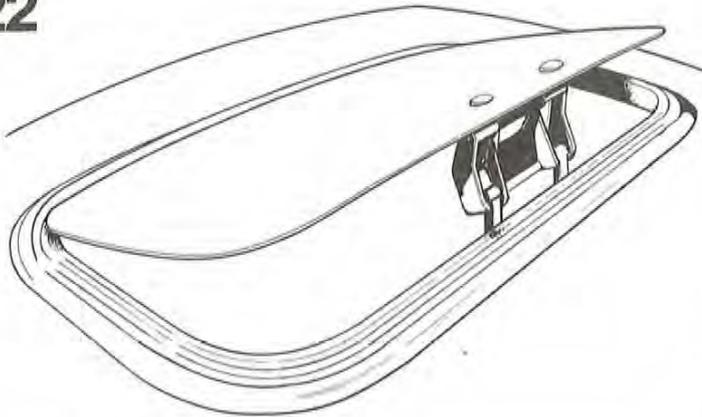
SUOMI

- Irrota suoja-paperi tiivistelista.
- Kiinnitä lista (1) ulkokehukseen tasoon ulkoreunan kanssa.
- Purista silikonijuova (2) tiivistyslistan kulmaan sen taakse.

ITALIANO

- Togliere la pellicola protettiva della guarnizione di tenuta.
- Applicare la guarnizione (1) sulla cornice esterna, lungo tutto il bordo esterno.
- Applicare un cordone di isolante ai siliconi (2) nell'angolo dietro la guarnizione di tenuta.

22



SVENSKA

- Placera luckan på plats med handtaget bakåt.

ENGLISH

- Install the hatch with handle facing backwards.

DEUTSCH

- Das Sonnendach mit dem Handgriff nach hinten anlegen.

FRANÇAIS

- Positionner le toit ouvrant avec la poignée vers l'arrière.

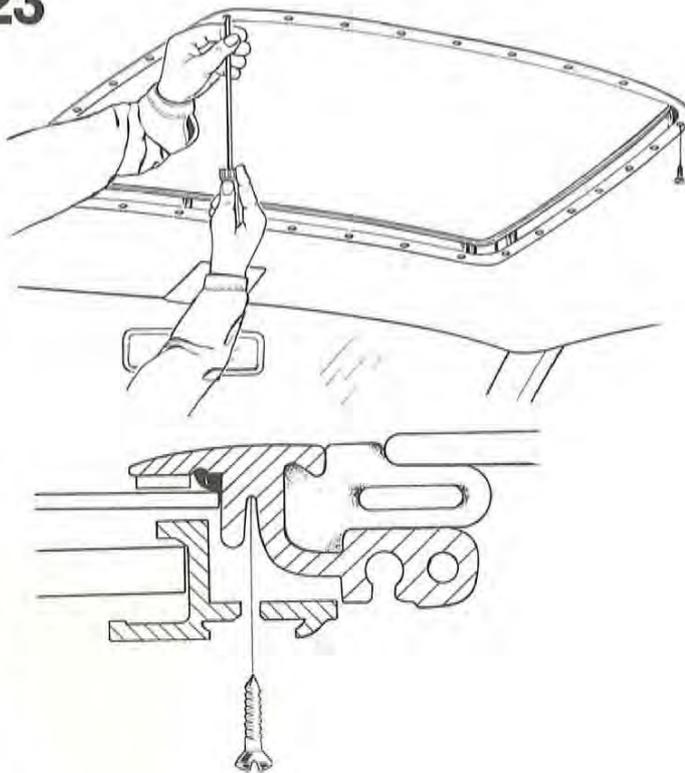
SUOMI

- Laita luukku paikalleen kahva taaksepäin.

ITALIANO

- Posizionare in sede il tettuccio, con la maniglia all'indietro.

23

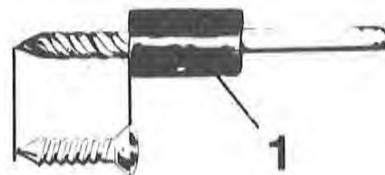


SVENSKA

- Skruva i skruvarna för innerramen löst.
- Skruva först varje skruv ett par varv. Drag därefter jämnt runt om i två omgångar.
- Går någon skruv sönder så borras ett nytt hål \varnothing 3 mm, ca. 20 mm från det gamla hålet.
OBS! Mät med skruven och montera borrstopp för att inte borra igenom ytterramen.

ENGLISH

- Fit the inner frame screws loosely.
- First tighten each screw 2 full turns. Then tighten all screws evenly in two rounds.
- If a screw is damaged a new hole, \varnothing 3 mm, is drilled about 20 mm from the old hole.
NOTE! Fit a stop on the drill piece (1) in order not to drill through. Use a screw for correct measurement.



DEUTSCH

- Die Schrauben für den Innenrahmen lose anschrauben.
- Jede Schraube erst ein paar Umdrehungen anschrauben. Danach jeweils zwei Mal gleichmäßig rundherum anziehen.
- Geht eine Schraube kaputt, so wird eine neue Bohrung \varnothing 3 mm, ca. 20 mm vom alten Loch entfernt, hergestellt.
ACHTUNG! Mit der Schraube messen und Bohrschlag montieren, damit nicht durch den Aussenrahmen gebohrt werden kann.

FRANÇAIS

- Visser légèrement les vis pour le cadre intérieur.
- Visser d'abord chaque vis de quelques tours. Serrer ensuite régulièrement en deux fois.
- Si une vis se casse, percer un trou de \varnothing 3 mm, à environ 20 mm de l'ancien trou.
ATTENTION! Mesurer avec la vis et monter une butée pour ne pas percer à travers la cadre extérieur.

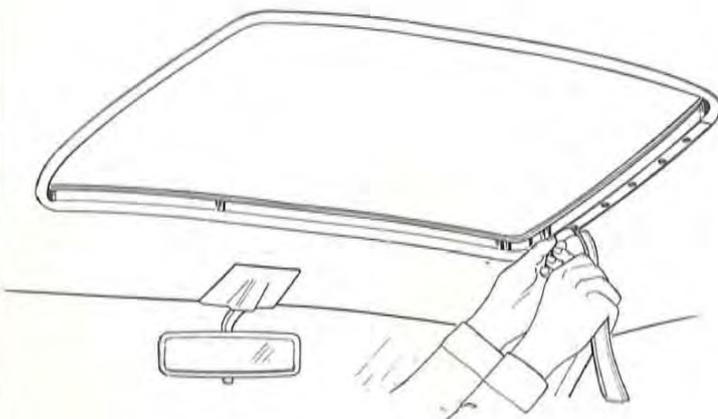
SUOMI

- Kierrä sisäkehysten ruuvit löysästi.
- Kierrä jokaista ruuvia ensin muutama kierros. Tiukkaa sen jälkeen jokainen ruuvi kahteen kertaan.
- Jos jokin ruuveista menee rikki, porataan uusi reikä \varnothing 3 mm noin 20 mm:n päähän vanhasta reiästä.
HUOM! Mittaa reiän syvyys ruuvilla ja asenna poraan syvyyden rajoitin, niin ettet poraa ulkokehysten läpi.

ITALIANO

- Avvitare di qualche giro le viti della cornice esterna.
- Avvitare prima di qualche giro ciascuna vite e serrarle poi a due riprese.
- Se qualche vite dovesse rompersi, praticare un nuovo foro al \varnothing 3 mm, a circa 20 mm dal vecchio foro.
N.B. Misurando con la vite, applicare un arresto sulla punta del trapano, in modo di non forare troppo in profondità attraverso la cornice esterna.

24



— SVENSKA —

- Sätt dit täcklistan (1) över skruvarna.

— ENGLISH —

- Fit the cover strip (1) over the screws.

— DEUTSCH —

- Abdeckleiste (1) über die Schrauben anbringen.

— FRANÇAIS —

- Mettre la bordure de recouvrement (1) sur les vis.

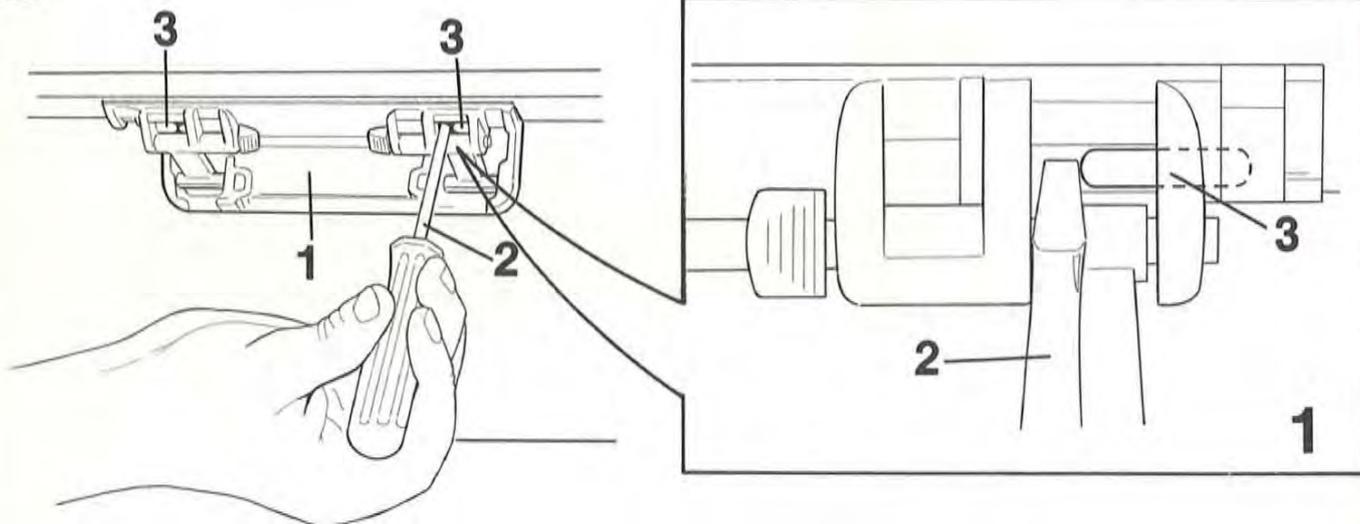
— SUOMI —

- Asenna peitelista (1) ruuvien päälle.

— ITALIANO —

- Applicare sulle viti il listello di copertura (1) sopra le viti.

25



— SVENSKA —

- Lås fast gångjärnsfästet (1) med skruvmejsel (2) genom att trycka in låstapparna (3), 2 st.

— ENGLISH —

- Lock the hinge (1) by pressing in the two lock pins (3) with a screwdriver.

— DEUTSCH —

- Die Scharnierbefestigung (1) mit Schraubenzieher (2) sichern, indem man die Sicherungszapfen (3) 2 St. eindrückt.

— FRANÇAIS —

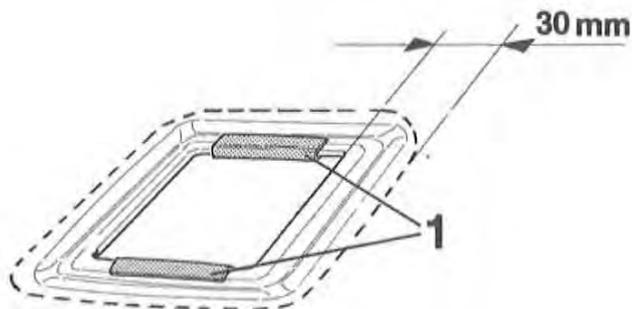
- Bloquer la fixation de charnière (1) avec un tournevis en enfonçant les deux goupilles (3).

— SUOMI —

- Lukitse saranankiinnike (1) ruuvitalalla (2) painamalla lukkotapit (3) sisään, 2 kpl.

— ITALIANO —

- Fissare l'attacco della cerniera (1) spingendo in sede con un cacciavite (2) i due perni di arresto (3).



SVENSKA

- Skär enligt figur ut en bit från det bortklippta inner-taket runt taklampshålet, ca 30 mm brett.
- Ta bort metallförstärkningar (1) från hålets kanter, två st.

ENGLISH

- Cut out a piece of the removed headlining around the old courtesy light as per illustration, about 30 mm wide.
- Remove the two reinforcements (1) from the hole.

DEUTSCH

- Gemäss Abbildung, ein Stück vom abgeschnittenen Innendach, um das Loch der Dachbeleuchtung herum, ca. 30 mm breit ausschneiden.
- Die Metallverstärkungen (1) von den Lochkanten entfernen. 2 Stück.

FRANÇAIS

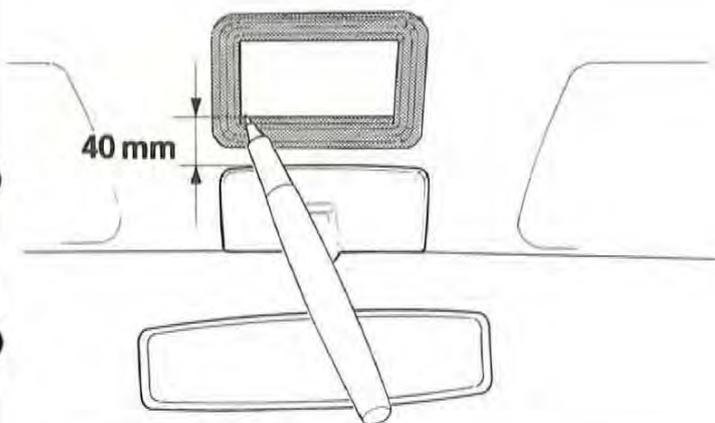
- Découper suivant la figure dans le morceau de plafond découpé, autour au trou de plafonnier, sur une largeur d'environ 30 mm.
- Enlever les deux renforcements métalliques (1) des bords du trou.

SUOMI

- Leikkaa kuvan mukaisesti pala irtileikatusta sisäkattosta kattovalon aukon ympäriltä, noin 30 mm leveä.
- Irrota metallivahvikkeet aukon reunoista, 2 kpl.

ITALIANO

- Tagliare una sezione larga circa 30 mm attorno alla sede della plafoniera del rivestimento interno.
- Togliere i rinforzi metallici (1), due unità.



SVENSKA

- Gör ett märke ca 40 mm bakom backspegelkåpens bakre kant.
- Lägg den urklippta taklampshålsbitens främre kant vid märket bakom backspegeln.
- Centra och märk ut med en penna.

ENGLISH

- Make a mark approx. 40 mm behind the edge of the rearview mirror cover.
- Position the headlining piece, cut out in the previous point, with its front edge on the mark behind the rearview mirror.
- Center and mark as per sketch.

DEUTSCH

- Ca. 40 mm hinten der Rückkante des Rückblickspiegel-Gehäuses eine Markierung machen.
- Die ausgeschnittene vordere Kante des Dachbeleuchtungs-Lochstückes bei der Markierung hinter den Rückblickspiegel legen.
- Zentrieren und mit einem Stift anzeichnen.

FRANÇAIS

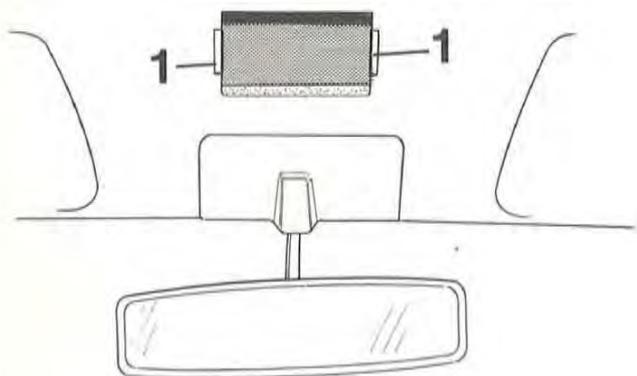
- Faire un repère à environ 40 mm derrière le bord arrière du boîtier de rétroviseur.
- Poser le morceau découpé autour du trou de plafonnier, vers le repère, derrière le rétroviseur.
- Centrer et repérer avec un crayon.

SUOMI

- Tee merkki noin 40 mm taustapeilin kotelon takareunan taakse.
- Laita irtileikatun kattovaloaukkopalasen etureuna taustapeiliin takana olevan merkin kohdalle.
- Keskitä palanen ja merkitse paikka kynällä.

ITALIANO

- Fare un riferimento a circa 40 mm dietro il bordo posteriore dell'insero dello specchio retrovisore.
- Applicare sul riferimento dietro lo specchio retrovisore il bordo anteriore della parte ritagliata per la plafoniera.
- Centrare e fare il riferimento con un pennarello.



SVENSKA

- Klipp hål i taket för taklampan.
 - Sätt dit metall förstärkningarna (1) på båda sidor av hålet.
- OBS! Går ej att använda på äldre vagnar.

ENGLISH

- Cut a hole in the headlining for the courtesy light.
 - Install reinforcements (1) on both sides of the hole.
- NOTE! Can not be fitted on earlier models.

DEUTSCH

- Loch in das Dach für die Dachbeleuchtung schneiden.
 - Die Metallverstärkungen (1) auf beiden Seiten des Loches anbringen.
- ACHTUNG! Geht nicht zur Benutzung bei älteren Fahrzeugen.

FRANÇAIS

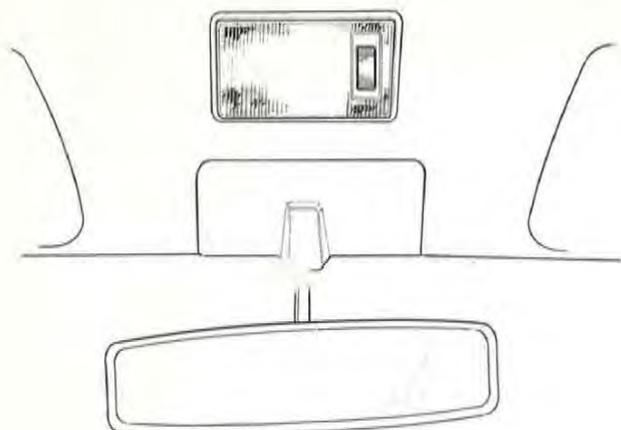
- Découper un trou dans le toit pour le plafonnier.
 - Monter les renforcements métalliques (1) des deux côtés du trou.
- ATTENTION! Ne peuvent pas être utilisés sur les anciens véhicules.

SUOMI

- Leikkaa kattoon aukko kattovaloa varten.
 - Asenna metallivahvikkeet (1) aukon molemmille puoleille.
- HUOM! Ei voida käyttää vanhemmissa malleissa.

ITALIANO

- Ricavare nel rivestimento la sede per la plafoniera.
 - Applicare in sede ai due lati i rinforzi metallici (1).
- N.B. Questa operazione non è possibile sulle vetture di modelli precedenti.



SVENSKA

- Ta fram elledningarna och koppla till taklampan.
- Tryck fast lampan.
- Sätt dit säkring och kolla funktion.
- Rengör bil.

ENGLISH

- Locate the el. cables and connect to the lamp.
- Fit the lamp.
- Reinstall the fuse and check lamp function.
- Clean the inside of the car.

DEUTSCH

- Die elektrischen Leitungen hervorholen und zur Dachbeleuchtung schalten.
- Die Beleuchtung andrücken.
- Sicherung anbringen und die Funktion überprüfen.
- Das Fahrzeug säubern.

FRANÇAIS

- Amener les fils électriques et les brancher au plafonnier.
- Enfoncer le plafonnier.
- Mettre le fusible et vérifier le fonctionnement.
- Nettoyer le véhicule.

SUOMI

- Ota sähköjohtimet esille ja kytke ne kattovaloon.
- Paina lamppu paikalleen.
- Asenna varoke ja kokeilen toiminta.
- Puhdista auto.

ITALIANO

- Portare in sede i fili elettrici e collegarli alla plafoniera.
- Applicare in sede la plafoniera.
- Montare il fusibile e controllare il funzionamento.
- Fare la pulizia dell'abitacolo.